

РАДИОПРИЕМНИК · RUNDFUNKEMPFÄNGER
RADIO RECEIVER · RADIORÉCEPTEUR



VEF 206

ВНИМАНИЮ РАДИОСЛУШАТЕЛЕЙ!

Перед включением радиоприемника внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией.

При эксплуатации приемника вне помещения, во избежание порчи, оберегайте его от попадания дождя.

При эксплуатации приемника на открытом воздухе старайтесь защитить его от прямого попадания солнечных лучей, учтите, что при сильном нагреве приемника ухудшается его работа.

Во избежание порчи приемника удаляйте из последнего израсходованные источники питания.

Учтите, что к гнездам внешнего источника питания можно подключить только источник с напряжением 9 вольт постоянного тока.

ATTENTION!

Before switching on the radio set, study please the given above instructions. When playing the radio out of doors protect it from rain to forestall damage.

When operating the radio in the open air protect it from direct attack of sun rays, remembering that with intense heating of the set operating quality grows inferior.

To avoid deterioration of the radio always remove the consumed power sources.

It is do be kept in mind that the input source socket can be connected to the 9 volts DC Terminal only.

A L'ATTENTION DES AUDITEURS DU RADIO!

Avant de brancher le radiorécepteur, étudiez bien la présente instruction.

Lors du fonctionnement du récepteur au dehors, protégez le de la pluie pour en éviter la détérioration.

Lors du fonctionnement du récepteur à l'air libre, tâchez de le protéger de l'impact direct des rayons de soleil; tenez compte du fait que lors d'un échauffement trop fort de l'appareil, la qualité de son travail diminue.

Pour éviter d'abimer le récepteur, débarrassez le des sources d'alimentation épuisées.

Il ne faut pas oublier qu'il est permis de connecter aux les jacks de source d'alimentation extérieure une source de courant constant de 9 volts seulement.

ZUR BEACHTUNG DER RUNDFUNKHÖRER!

Vor der Einschaltung des Funkempfängers machen Sie sich bitte gründlich mit der vorliegenden Betriebsanweisung vertraut.

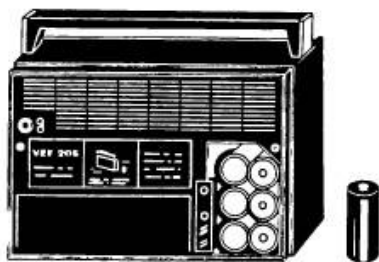
Bei Rundfunkempfang im Freien ist das Gerät zwecks Vermeidung von Beschädigungen vor Regen zu schützen.

Bei Freiluftbetrieb des Geräts soll dasselbe keiner direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden. Es muss in Betracht gezogen werden, dass der Empfang sich bei starker Erwärmung des Geräts verschlechtert.

Um etwaigen Schäden vorzubeugen, sind verbrauchte Speisequellen aus dem Empfänger zu entfernen.

Beachten Sie, dass an die Steckbuchsen der äusseren Spannungsquellen nur eine 9 Volt Gleichstromquelle angeschlossen werden darf.

УСТАНОВКА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ



Три элемента справа должны быть вставлены центральным выступом вверх, а слева — вниз;

в) поставить крышку и завернуть винты.

а) отвернуть два винта, крепящие крышку отсека питания, и снять крышку;

б) вставить в отсек источника питания 6 элементов типа «Марс» 373, согласно рисунку на задней крышке приемника.

При вставлении элементов питания обратите внимание на правильное их положение.

INSERTION OF BATTERIES

a) Unscrew the two screws that fasten the cover of the battery compartment and remove the cover.

b) Insert the power source 6 batteries of the "Mars" 373 type into the compartment, as shown in the figure on the back cover of the radio.

While inserting the batteries pay attention to their proper disposition.

Three batteries (right-hand) should be installed with their central projections directed upwards, where whereas as the left-hand cells — with the projections directed downwards.

c) Restore the cover and bolt up.

INTRODUCTION DES PILES D'ALIMENTATION

a) dévisser les deux vis qui maintiennent le couvercle du compartiment d'alimentation et ôter le couvercle ;

b) introduire dans le compartiment les sources d'alimentation 6 piles du type «Mars» 373, conformément au dessin sur le couvercle du fond du récepteur ; en introduisant les piles, faites attention à ce que leur position soit correcte ; les trois piles à droite doivent être introduites avec la saillie centrale par en haut, tandis que celles de gauche, avec la saillie centrale par en bas ;

c) remettre le couvercle et serrer les vis.

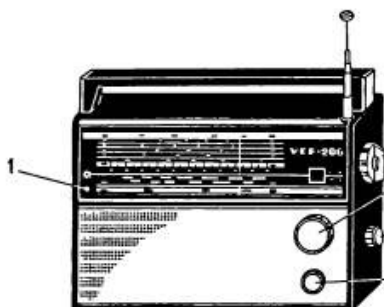
EINSETZEN DER STROMSPEISEELEMENTE

a) Zwei Schrauben, die den Deckel des Speiseteils befestigen, lösen und den Deckel abnehmen

b) In die Batterienische Speisequellen 6 Zellen des Typs „Mars“ 373 — laut der Abbildung auf dem Hinterdeckel des Empfängers einsetzen. Beim Einsetzen der Speiseelemente ist auf deren richtige Lage zu achten. Drei Elemente (rechts) sind mit dem Zentralvorsprung nach oben und die linken — mit dem Zentralvorsprung nach unten gerichtet einzusetzen.

c) Den Deckel aufsetzen und die Schrauben anziehen.

Подсветка
шкалы
Dial
illumination



2 Переключатель
Band selector

3 Настройка
Tuning

4 Тембр
Tone control

5 Выключатель и
регулятор
громкости
"On-and-off"
switch and volume
control

ЭКСПЛУАТАЦИЯ РАДИОПРИЕМНИКА

ВКЛЮЧЕНИЕ

Включение радиоприемника и регулировка громкости производится путем поворота ручки регулятора громкости (5) по часовой стрелке до щелчка.

НАСТРОЙКА

Настройка на станции производится вращением ручки настройки (3).

Для лучшей ориентации настройки в темноте включить лампочки подсветки шкалы нажатием кнопки 1.

ТЕМБР

Ручкой тембра (4) установить приятный для слушателя тембр звучания.

ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ

Переключение диапазонов производится поворотом ручки барабанного переключателя 2.

ТЕЛЕСКОПИЧЕСКАЯ АНТЕННА

При пользовании антенной, ее необходимо выдвинуть сначала за головку, а затем каждое колено в отдельности до упора (всего 7 колен).

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ПРИЕМНИКА

Радиоприемник «VEF-206» на 10 транзисторах предназначен для приема радиовещательных станций в диапазонах длинных, средних волн на внутреннюю магнитную или наружную антенну и коротких волн (13, 16, 19, 31—25, 60—41, 150—60 м) на телескопическую или наружную антенну, а также для магнитной звукозаписи.

К приемнику можно подключить внешний громкоговоритель с сопротивлением звуковой катушки 8 Ом или головной телефон с сопротивлением 50—120 Ом.

ТРАНЗИСТОРЫ

П423	— гетеродин
МП40	— стабилизатор
П423	— усилитель ВЧ
П423	— смеситель
П422(×2)	— усилитель промежуточной частоты
МП41(×4)	— усилитель низкой частоты
или	
МП40(×3) и МП41А	

ДИАПАЗОН ПРИНИМАЕМЫХ ВОЛН (ЧАСТОТ)

Длинные волны	2000—735,3 м (150—408 кГц)
Средние волны	571,4—186,9 м (525—1605 кГц)
Короткие волны	150—60 м (2,0—5,0 МГц)
	60—41 м (5,0—7,5 МГц)
	31—25 м (9,3—12,1 МГц)
	19 м (15,1—15,45 МГц)
	16 м (17,7—17,9 МГц)
	13 м (21,45—21,75 МГц)
Промежуточная частота	465±2 кГц

Средняя чувствительность:	
в диапазонах ДВ, СВ	1,0 мВ/м
в диапазонах КВ	80 мкВ
Выходная мощность	150 мВт
Размеры	240×305×105 мм
Масса (без батарей)	2,7 кг

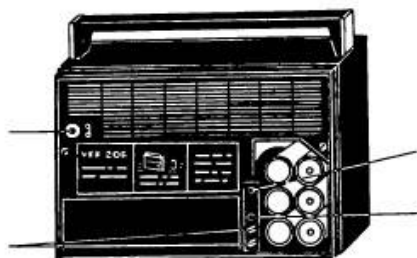
КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРИЕМНИКА

В комплект приемника входят:

1. Приемник	1 шт.
2. Инструкция пользования	1 шт.
3. Источник питания (6 элементов «373»)	1 компл.
4. Вилка для подключения внешнего источника питания	1 шт.
5. Упаковочная коробка	1 компл.

Гнездо
магнитофона
Magnetophone
jack

Гнезда внешнего
источника
питания
External power
supply jack



Гнездо внешней
антенны
Exterior antenna
jack

Гнездо внешнего
громкоговорителя
External loud-
speaker jack

OPERATION OF THE RADIO SET

"ON-AND-OFF" SWITCH

The switching and volume control is effected by turning the volume control knob (5) clockwise up to the click.

TUNING

The radio is tuned-in to broadcasting stations by turning the tuning knob (3).

For better orientation in the dark, switch on the radio dial lamps by pushing the button (1).

TONE CONTROL

A pleasant sound timbre is attained by turning the tone control knob (4).

RANGE SWITCH

Waves are changed by turning the drum switch (2).

TELESCOPIC ANTENNA

When using the telescopic antenna, erect it by first pulling out the head and, further, each bend separately up to its rest (7 bends in all).

BRIEF DESCRIPTION OF THE RADIO SET

Radio set "VEF-206" on 10 transistors is designed for reception of broadcasting stations on long- and medium wavebands with built-in ferrite rod or exterior antenna and on short wave-bands (13, 16, 19, 31—25, 60—41, 150—60 m) with telescopic or exterior antenna, as well as for sound recording of magnetophone tape records.

In case of necessity an external loudspeaker with a voice coil of 8 Ohm resistance or an earphone of 50—120 ohm resistance can be connected to the set.

TRANSISTORS:

П423	— Heterodyne
МП40	— Stabilizer
П423	— H. F. amplifier
П423	— Mixer
П422(×2)	— I. F. amplifier
МП41(×4)	— L. F. amplifier
or	
МП40(×3) and МП41А	

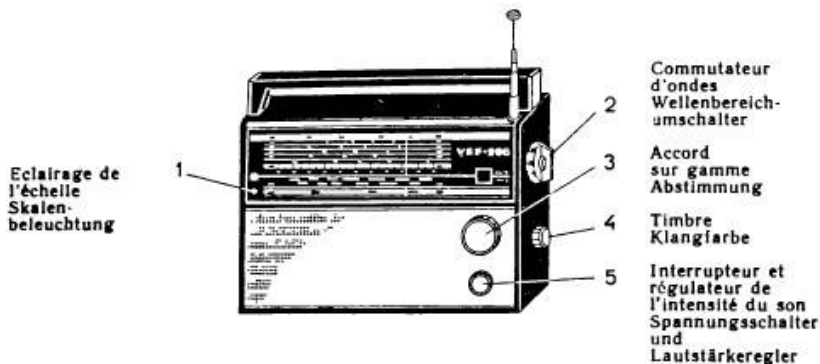
WAVEBANDS (FREQUENCY RANGES)

Long waves	2000—735.3 m (150—408 kc/s)
Medium waves	571.4—186.9 m (525—1605 kc/s)
Short waves	150—60 m (2.0—5.0 Mc/s)
	60—41 m (5.0—7.5 Mc/s)
	31—25 m (9.3—12.1 Mc/s)
	19 m (15.1—15.45 Mc/s)
	16 m (17.7—17.9 Mc/s)
	13 m (21.45—21.75 Mc/s)
Intermediate frequency	465±2 kc/s.
Mean sensitivity	
in LW and MW bands	1,0 mV/m
in SW bands	80 μV
Output power	150 mW
Overall dimensions	240×305×105 mm
Weight (without batteries)	2,7 kg

SCOPE OF DELIVERY

The outfit of the radio set comprises:

1) Radio set proper	1 piece
2) Operating Instructions	1 copy
3) Power supply source (6 pieces 373 batteries)	1 set
4) Plug for external power supply connection	1 piece
5) Packing case	1 set.



FONCTIONNEMENT DU RADIORECEPTEUR

LE BRANCHEMENT

Le branchement du radiorécepteur et le réglage de l'intensité du son s'effectue en faisant tourner la poignée de régulateur de l'intensité du son (5) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au dé clic.

L'ACCORD

L'accord sur les postes d'émission s'effectue en tournant la poignée d'accord 3.

Pour obtenir une meilleure orientation de l'accord dans l'obscurité, allumer la lampe déclaireage de l'échelle en appuyant le bouton 1.

LE TIMBRE

Avec la poignée du timbre 4 établissez le son dont le timbre soit agréable à l'auditeur.

LA COMMUTATION

La commutation des gammes est effectuée en faisant tourner la poignée du commutateur en barillet 2.

L'ANTENNE ESCAMOTABLE

Pour se servir de l'antenne, il est indispensable de l'étirer d'abord par la tête, et ensuite chaque segment séparément jusqu'à butée (7 segments en tout)

DESCRIPTION SOMMAIRE DU RECEPTEUR

Le radiorécepteur «VEF-206» sur 10 transistors est destiné à la réception des postes de radiodiffusion dans les gammes longues et moyennes sur une antenne magnétique intérieure ou sur antenne extérieure et, dans les gammes courtes (13, 16, 19, 31—25, 60—41, 150—60 m), sur une antenne escamotable ou extérieure, mais aussi à l'enregistrement magnétique du son.

On peut brancher sur le récepteur un haut-parleur extérieure avec résistance de la bobine vocale de 8 ohms ou bien un serre-tête de résistance 50—120 Ohms.

TRANSISTORS

П423	— hétérodyne
МП40	— stabilisateur
П423	— amplificateur de haute fréquence
П423	— mélangeur
П422(×2)	— amplificateur de la fréquence intermédiaire
МП41(×4) ou МП40(×3) et МП41А	— amplificateur de basse fréquence

GAMMES DES ONDES (FREQUENCES) REÇUES

Ondes longues	2000—735,3 m (150—408 Kc/s)
Ondes moyennes	571,4—186,9 m (525—1605 Kc/s)
Ondes courtes	150—60 m (2,0—5,0 Mc/s)
	60—41 m (5,0—7,5 Mc/s)
	31—25 m (9,3—12,1 Mc/s)
	19 m (15,1—15,45 Mc/s)
	16 m (17,7—17,9 Mc/s)
	13 m (21,45—21,75 Mc/s)
Fréquence intermédiaire	465 ± 2 Kc/s.
Sensibilité moyenne :	
dans les gammes des OL, OM	1,0 mV/m
dans les gammes de OC	80 μV
Puissance de sortie	150 mW
Dimensions	240 × 305 × 105 mm
Poids (sans des piles)	2,7 kg

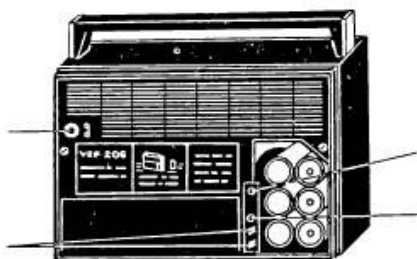
FOURNITURE DU RECEPTEUR

La fourniture comprend :

1. Récepteur	1 pièce
2. Mode d'emploi	1 pièce
3. Source de courant (6 pièces piles «373»)	1 jeu
4. Fiche de branchement à la source d'alimentation extérieure	1 pièce
5. Boîte d'emballage	1 ensemble

Douille pour le
magnetophone
Tonbandgerät-
anschlussbuchse

Douille pour la
source d'alimen-
tation extérieure
Eingangsbuchsen
der Außenspei-
sungsquelle



Douille pour
l'antenne
extérieure
Außenantenne-
buchse

Douille pour le
haut-parleur
extérieur
Buchse des
äußeren Laut-
sprechers

BETRIEB DES EMPFÄNGERS

EINSCHALTUNG

Die Einschaltung des Empfängers und die Lautstärkeregelung erfolgt durch Drehung des Lautstärkeknoifes (5) im Uhrzeigersinn bis zum Knacken.

ABSTIMMUNG

Die Abstimmung auf eine Sendestation erfolgt durch Drehung des Abstimmknoifes (3). Zwecks besserer Abstimmung im Dunkeln sind die Skalenbeleuchtungslampen durch Niederdrücken des Knoifes 1 einzuschalten.

KLANGFARBE

Durch Drehung des Klangregelknoifes 4 ist eine dem Radiohörer angenehme Klangfarbe einzustellen.

WELLEN- BEREICH- UMSCHALTUNG

Die Wellenbereichumschaltung erfolgt durch Drehung des Trommelumschaltergriffes 2.

TELESKOPANTENNE

Wenn von der Teleskopantenne Gebrauch gemacht wird, wird dieselbe zuerst am Kopf und dann ein jedes Glied im einzeln bis zum Anschlag ausgezogen (insgesamt 7 Glieder).

KURZE BESCHREIBUNG DES EMPFANGERS

Der Rundfunkempfänger „VEF-206“, mit 10 Transistoren bestückt, ist für den Empfang von Rundfunksendungen im Lang- und Mittelwellenbereich mittels einer eingebauter Ferritantenne oder Aussenantenne und im Kurzwellenbereich (13, 16, 19, 31—25, 60—41, 150—60 m) mittels Teleskop- oder Aussenantenne, wie auch zur Aufnahme von Magnetaufzeichnungen bestimmt.

An den Empfänger kann ein Aussenlautsprecher mit einem Schwing-spulenwiderstand von 8 Ohm oder Kopfhörer mit einem 50—120 Ohm Widerstand angeschlossen werden.

TRANSISTOREN:

П423	— Oszillator
МП40	— Stabilisator
П423	— H. F.-Verstärker
П423	— Mischer
П422(×2)	— Z. F.-Verstärker
МП41(×4)	— N. F.-Verstärker
oder	
МП40(×3) und МП41А	

WELLENBEREICHE

(Frequenzbereiche)

Langwellen	2000—735,3 m (150—408 kHz)
Mittelwellen	571,4—186,9 m (525—1605 kHz)
Kurzwellen	150—60 m (2,0—5,0 MHz)
	60—41 m (5,0—7,5 MHz)
	31—25 m (9,3—12,1 MHz)
	19 m (15,1—15,45 MHz)
	16 m (17,7—17,9 MHz)
Zwischenfrequenz	13 m (21,45—21,75 MHz)
	465 ± 2 kHz

Mittlere Empfindlichkeit:

in den LW- und MW-Bereichen	1,0 mV/m
in den KW-Bereichen	80 µV
Ausgangsleistung	150 mW
Abmessungen	240 × 305 × 105 mm
Gewicht (ohne Batterien)	2,7 kg

KOMPLETTIERUNGS-AUFSTELLUNG

Eine Lieferung umfasst:

1) Empfänger	1 St.
2) Betriebsanweisung	1 St.
3) Stromquelle (6 Zellen Elemente 373)	1 Satz
4) Stecker zum Anschluss der Aussenspeisungsquelle	1 St.
5) Verpackungsschachtel	1 Satz

MASHPRIBORINTORG

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
LA CARTE DE GARANTIE
GUARANTEE COUPON
GARANTIETALON

VEF 206

ДАТА ПРОДАЖИ
DATE DE LA VENTE
DATE OF SALE
VERKAUFSDATUM

ПРОДАВЕЦ
VENDEUR
SALESMAN
VERKÄUFER

Талон дает право покупателю на бесплатное устранение дефектов, выявившихся при эксплуатации приемника в течение _____ месяцев, считая со дня продажи его покупателю.

Без предъявления гарантийного талона претензии на качество не принимаются.

Donne droit à l'élimination gratuite de tous défauts décelés au cours de l'utilisation et cela durant _____ mois à partir du jour de la vente à l'utilisateur.

Sans la présentation de la carte de garantie, les réclamations au sujet de la qualité ne seront pas acceptées.

This coupon gives the buyer the right to have any faults of the radio set, detected in the course of operation, eliminated free of charge within a period of _____ months from the date of its sale to the buyer.

Quality claims will not be considered if this guarantee coupon is not presented.

Der Talon verleiht dem Käufer das Recht zu einer kostenfreien Beseitigung während des Betriebes hervorgetretenen Defekte für die Dauer von _____ Monaten, gerechnet vom Tage des getätigten Verkaufs des Gerätes an den Eigentümer.

Ohne Vorweisung des Garantietalons werden keinerlei Qualitätsbeanstandungen berücksichtigt.